

Министерство культуры Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Санкт-Петербургский государственный институт культуры»

Факультет мировой культуры

Кафедра иностранных языков и лингвистики

УТВЕРЖДАЮ:
Ректор СПбГИК
А.С. Тургаев

«_____» _____ 2016 г.

**Программа вступительного испытания
на образовательные программы высшего образования – программы
подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре
по дисциплине «Иностранный язык» (английский, французский, немецкий)**

Санкт-Петербург
2016

Программа вступительного экзамена на образовательные программы высшего образования – программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по дисциплине «Иностранный язык» составлена в соответствии с федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования по направлениям подготовки кадров высшей квалификации в аспирантуре, рассмотрена на заседании кафедры иностранных языков и лингвистики, протокол № 4 от «28» января 2016г. и утверждена на заседании Совета по научной работе СПбГИК, протокол № 40, от «30» марта 2016г.

Разработчики программы:

кандидат филологических наук,
доцент кафедры иностранных языков и лингвистики

Т.А. Балашова

кандидат филологических наук,
доцент кафедры иностранных языков и лингвистики

Г.В. Копелева

кандидат филологических наук,
доцент кафедры иностранных языков и лингвистики

Т.Н. Румянцева

зав. кафедрой иностранных языков и лингвистики,
доктор филологических наук, доцент

И.И. Басс

Председатель совета
по научной работе

А.Ю. Русаков

Вступительное испытание на программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по дисциплине “Иностранный язык” проводится по одному из трех иностранных языков: английскому, немецкому, французскому.

Форма проведения вступительного испытания — письменно-устный экзамен по билетам.

Цель экзамена – определить уровень развития у поступающих коммуникативной компетенции. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения, рассматривать языковой материал как средство реализации речевого общения на профессиональном и социокультурном уровне.

Требования к поступающим

На вступительном экзамене поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. Поступающий должен владеть фонетическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального и научного общения.

Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном экзамене осуществляются в соответствии с уровнем владения следующими языковыми компетенциями:

Говорение и аудирование - на экзамене поступающий должен показать владение подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики. Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развернутые ответы на вопросы экзаменатора.

Чтение - контролируются навыки изучающего и просмотрового чтения. В первом случае поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия стилистическим нормам русского языка, включая употребление терминов. При просмотровом /беглом чтении оценивается умение в течение ограниченного времени и без словаря определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и пересказать текст на иностранном языке.

Грамматика — на экзамене поступающий должен показать владение грамматическими нормами иностранного языка:

Английский язык

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Употребление личных форм глагола в активном залоге. Согласование времен. Пассивные конструкции: с агентивным дополнением, без агентивного дополнения; пассивная конструкция, в которой подлежащее соответствует русскому косвенному или предложному дополнению. Функции инфинитива, оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом). Функции причастия: причастие в функции определения и определительные причастные обороты; независимый причастный оборот (абсолютная причастная конструкция); причастный оборот в функции вводного члена; оборот «дополнение с причастием» (оборот объектный падеж с причастием); предложения с причастием I или II, стоящим на первом месте в предложении и являющимся

частью двучленного сказуемого have + существительное + причастие. Функции герундия, герундиальные обороты. Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом; функции глаголов should и would. Условные предложения. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Инверсия. Основные сочинительные и подчинительные союзы.

Немецкий язык

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Многозначность союзов. Передача логических отношений в сложноподчиненном предложении. Бессоюзные придаточные предложения. Функции причастий. Степени сравнения прилагательных. Существительные, прилагательные и причастия в функции предикативного определения. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа, в том числе слитные. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции sein и haben + zu + infinitiv (во всех временных формах). Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива во всех временных формах. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции sein + Partizip II переходного глагола. Пассивный залог.

Французский язык

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы. Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Согласование времен. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличные конструкции. Конструкции с инфинитивом. Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени. Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение. Сослагательное наклонение. Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения: личные, относительные, указательные.

Содержание вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку

1. Письменный перевод (со словарем) научного текста по специальности (с иностранного на русский). Объем — 2000 п.з. Время выполнения — 45 мин.
2. Передача содержания научного текста по специальности (чтение без словаря) на иностранном языке. Объем — 2000 п.з. Время выполнения — 10 мин.
3. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным с биографией, учебой и специальностью поступающего, областью предполагаемой научной работы.

Литература для подготовки к вступительному испытанию:

Английский язык:

1. Белякова Е. И. "Английский язык для аспирантов" Учебник. Антология, 2007 г.
2. Кудис С.П., Крапицкая Н.А. Учебное пособие по переводу с английского на русский для аспирантов и магистрантов. – Мн.: Изд.центр БГУ, 2002.
3. Лаврова, А.Н. Специальный перевод (ESP) / Е.Н. Лаврова; НГТУ. – Н.Новгород, 2005.
4. Плужник И.Л., Речапова Е.Х., Рачёва С.С. English for Academic Pursuits. Английский язык для аспирантов и научных работников, ТюмГУ, 2002 г.
5. Advanced Learners Dictionary /Oxford Jonathan Crowther. Oxford University Press, 2008.

6. Side, R. Grammar and Vocabulary for Cambridge advanced and proficiency: With key / R. Side, G. Wellman. — Edinburgh Gate: Pearson Education, Ltd, 2001. — 286 с.
7. Kenny, N. CAE (Certificate in Advanced English) = CAE: Практ. тесты: Practice tests. Plus 2 / N. Kenny, P. Sunderland. — Harlow: Longman, 2002. — 193 с.
8. Vince, M. Advanced Language Practice : English grammar and vocabulary / M. Vince. — Oxford: Macmillan Publ., Ltd, 2003. — 326 с.
9. Scott-Barrett, F. New proficiency: use of English: Longman exam skills / F. Scott-Barrett. — Harlow: Longman, 2004. — 256 с.
10. Hewings, M. Advanced Grammar in Use: a self-study reference and practice book for advanced learners of English with answers / M. Hewings. — 2 ed. — Cambridge; New York; Melbourne; Madrid; Cape Town: Cambridge Univ. Press, 2005. — 294 с.
11. McCarthy, M. English Vocabulary in Use: upper-intermediate / M. McCarthy, F. O'Dell. — 2 ed. — Cambridge; New York; Melbourne; Madrid; Cape Town: Cambridge Univ. Press, 2005. — 309 с.
12. Stephens, M. New Proficiency : reading: Longman exam skills / M. Stephens. — Harlow: Longman: Pearson Education, Ltd, 2005. — 175 с.

Французский язык:

1. Гак В.Г., Григорьев Б.Б. Теория и практика перевода: Французский язык: учеб. пособие. Изд. 10-е / В.Г. Гак, Б.Б.Григорьев. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2013. – 464 с.
2. Грет К. Разговорный французский в диалогах = Le français de tous les jours en dialogues: учеб. пособие / К. Грет. - СПб: КАРО, 2007. – 160 с.
3. Грет К. Современная Франция = La France contemporaine: Manuel de civilisation: учеб. пособие по страноведению / К. Грет. – СПб. : КАРО, 2011. – 200 с.: ил.
4. Иванченко А.И. Грамматика французского языка в упражнениях: 400 упражнений с ключами и комментариями: учеб. пособие / А.И.Иванченко.– СПб.: КАРО, 2012. – 320 с.
5. Кобринец О.С. Французская грамматика (Иностранные языки в таблицах и схемах): учеб. пособие / О.С.Кобринец. - М.: Эксмо, 2012. – 192 с. – (Язык без репетитора).
6. Краинская Л. А. Упражнения на лексические трудности французской научной литературы / Л.А. Краинская. – М.: Наука, 1978. – 103 с.
7. Ластовка С.З. Научная беседа на французском языке: пособие для развития навыков разговорной речи / С.З. Ластовка. - Л.: Наука, 1988. – 224 с.
8. Carlo C., Causa M. Civilisation progressive du français avec 430 exercices: Niveau débutant / C. Carlo, M. Causa. - Paris : CLE International, 2010. – 175 p.
9. Grégoire M. Grammaire progressive du Français avec 600 exercices : Perfectionnement / M. Grégoire. – Paris : CLE international, 2012. – 287 p.
10. Miquel C. Vocabulaire progressif du Français avec 250 exercices : Niveau avancé / C. Miquel. – Paris : CLE international, 2009. – 192 p.
11. Penfornis J.-L. Français.com. Cahier d'exercices. Méthode de français professionnel et des affaires : Niveau intermédiaire / J.-L. Penfornis. – Paris : CLE international, 2011. – 102 p.
12. Penfornis J.-L. Français.com : Méthode de français professionnel et des affaires : Niveau intermédiaire. + DVD-Rom. / J.-L. Penfornis. – Paris : CLE international, 2011. – 168 p.

Немецкий язык:

1. Васильева М.М. Практическая грамматика по немецкому языку. - М.. 1991.
2. Виноградова В.С. Практикум по немецкому языку. - СПб., 1995.
3. Кравченко Ф.П. Немецкий язык. Практикум по переводу. - Ростов-на-Дону: Феникс, 2002.
4. Латышев Л.К. Технология перевода: Книга для преподавателя с методическими комментариями и ключами к упражнениям. - М.: НВИ – Тезаурус, 2001.

5. Meibauer Jurg. Einführung in die germanische Linguistik. — Weimar: Verlag J.B. Metzger Stuttgart, 2002.
6. Heidrun Pelz. Linguistik Eine Einführung / 6. Auflage. – Hamburg: Hoffman und Campe Verlag, 2001.

**Образцы экзаменационных билетов
по английскому языку**

Билет № _____

1. Письменный перевод (со словарем) научного текста по специальности (с иностранного на русский). Объем — 2000 п.з. Время выполнения — 45 мин.

Culture is a term which has been the subject of sustained academic analysis. This level of engagement, in the form of Cultural Studies, has contributed greatly to the understandings of culture which reveal the inherent issues, such as contingency, negotiation, contestation and syncretism, which are involved in the understanding and articulation of culture. However, before engaging with the complexities of this thing called culture, I will attempt to outline a definition of the term by drawing briefly on the descriptions of Stuart Hall and Raymond Williams’.

Stuart Hall has offered a definition of culture as:

«The systems of shared meanings which people who belong to the same community, group or nation use to help them interpret and make sense of the world ... The term ‘culture’ includes the social practices which produce meaning as well as the practices which are regulated and organised by those shared meanings». (Hall, 1995, p176)

The first sentence of this quotation provides us with a broad but useful definition of what culture might be and how it might be understood. In effect this is to suggest that central to its definition is a sense of meaning that is socially shared. The second part points towards a distinction between the way culture can be simultaneously interpreted as the practices which produce this shared meaning and the practices that are ‘regulated and organised’ by these shared meanings. In this sense, culture can be seen as producing shared meanings as well as being the product of shared meanings.

A brief reference to Raymond Williams’ definition of culture is also useful. For Williams there are three categories within the definition of culture: the ‘ideal’, the ‘documentary’ and the ‘social’ (Williams, 1965). As Williams suggests then, these are perhaps more usefully understood as interdependent categories. Thus, for both Hall and Williams, we are directed towards an understanding of culture which is made complex through its multiple and contestable meanings and its fuzzy boundaries.

(From Morris, Andy (2002). The geographies of multiculturalism: Britishness, normalisation and the spaces of the Tate Gallery. PhD thesis, The Open University).

2. Передача содержания текста по специальности (чтение без словаря) на иностранном языке. Объем — 2000 п.з. Время выполнения — 10 мин.

Globalization and culture is a live-wire theme in constant flux—in lifestyles, cross-cultural encounters, migration, global-local relations, music, media, movies, marketing, fashion, cuisine, and so forth. As the dynamics of globalization change—and in the twenty-first century they are changing markedly, even dramatically—so do not just the tides but the shorelines of culture. Probably the most significant change since this book was first published has been the rise of the global South as a driver of the world economy and global change. This dynamic isn’t new, but its pace has quickened and its scope widened, with changes in international trade policy (such as the World Trade Organization), the rise of industries and multinationals from the South, the impact of sovereign wealth funds from the South in transnational finance and investing, the growing demand for commodities, and growing South-South and East-South relations. Over time this sea change in globalization will show its imprint in cultural styles and flows. For some two hundred years, since 1800, globalization was shaped and determined

by North-South relations with a clear, often overwhelming dominance of the North in economic, political and cultural spheres. Eurocentrism, cultural imperialism and Orientalism in knowledge, and cultural styles and the smorgasbord of western images and prejudices about the Orient and the global South have been familiar testimonies of this hegemony.

Most globalization literature took shape during the 1980–2000 phase of globalization when neoliberalism and American hegemony were the overriding trends. So keynotes of globalization literature have been critiques of neoliberalism and of the structural adjustment policies that the Washington institutions prescribed for developing countries, and critiques of American hegemony. During the past ten years or so, both these features have gradually weakened. Neoliberalism and American hegemony have not left the stage, of course, but they are past their peak and face mounting problems. A new phase of globalization has begun in which emerging societies play a greater role.

3. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным с биографией, учебой и специальностью поступающего, областью предполагаемой научной работы.

1. Could you describe your educational background: what institution of higher education did you graduate from? When was it?
2. Why did you choose the University of Culture and Arts for your postgraduate study?
3. What factors influenced your decision to take up research?
4. Did you take part in any scientific conferences?
5. Have you decided what the topic of your research might be? What made you choose this topic?
6. In what field are you planning to carry out research?
7. Have you published any scientific articles yet?
8. Is the prospective research connected with your job? Do you think it will affect your professional development?

Образцы экзаменационных билетов по немецкому языку

Билет № _____

1. Письменный перевод (со словарем) научного текста по специальности (с иностранного на русский). Объем — 2000 п.з. Время выполнения — 45 мин.

Vorwort und Begriffsdefinition

Multimedia – Das Thema der 90er Jahre; zumindest wenn man den Aussagen der Sprecher von Elektronik- und Computerindustrie Glauben schenkt. Aber was ist denn nun “Multimedia” genau? Mit dieser Frage werden überwiegend kontroverse Definitionen hervorgerufen, da viele Interessengruppen meinen, ihre eigenen Anliegen in diesem Begriff integrieren zu müssen – oder zu können. Für das eigene Firmenprodukt lässt er sich fast immer einspannen: Ob für eine einzelne Soundkarte mit dem Slogan “Die Eroberung der Multimedia-Welt” geworben wird, ob die blosse Präsentation von ein paar Bildfolgen bereits als multimediale Faszination gepriesen wird oder ob eine Datenbank, die fähig ist, ein paar Bilder mitzuverwalten, gleich als “Multimedia-Datenbank” verkauft werden soll. Eine bekannte amerikanische Computerzeitschrift äusserte sich zum Thema: “Sie wissen nicht, was Multimedia ist? Sie werden es wissen, wenn Sie es gesehen und gehört haben.”

Eine zutreffendere Definition durfte wohl sein:

Unter Multimedia kann man das Zusammenspiel von visuellen und akustischen Effekten unter Zuhilfenahme interaktiver Software verstehen.

Mit dieser Aussage wird nämlich deutlich, dass es Multimedia als Produkt an sich gar nicht zu kaufen gibt. Es ist vielmehr ein Sammelbegriff verschiedener Technologien, die auf unterschiedliche Art und Weise in bestimmte Softwareprodukte einfließen.

Aber selbst wenn man sich noch über klare (Begriffs-)Definitionen streitet, eines steht bereits fest: Man verspricht sich von Multimedia ein äusserst lukratives Geschäft. Warum sollten sich sonst die ehemaligen Erzfeinde IBM und Apple zu einer gemeinsamen Arbeit zusammenfinden, um sich mit ihren Multimediaprodukten die Marktführerschaft zu sichern?

2. Передача содержания текста по специальности (чтение без словаря) на иностранном языке.
Объем — 2000 п.з. Время выполнения — 10 мин.

DIE MEISTER VOM BAUHAUS

Ein schlichter Name, aber mit welcher Strahlkraft: Bauhaus nannte Walter Gropius 1919 die Kunstschule, die zunächst in Weimar und von 1925 bis zu ihrem Verbot 1932 durch die Nationalsozialisten in Dessau (und danach noch ein kurzes Jahr in Berlin) zu Hause war. Architekten, Bildhauer, Maler und Handwerker wollten am Bauhaus gemeinsam den “Bau der Zukunft” erarbeiten. Sie schufen nichts Geringeres als seine Revolution in der gesamten Formensprache, die weltweit das Verständnis von Architektur und Design veränderte. Wo es um sie herum noch im Historismus schnorkelte, dachten die Bauhaus-Meister und –Schüler die Formen radikal neu. Sie orientierten sich an der Funktion und den Möglichkeiten einer industriellen Produktion. Das Ergebnis: die bis heute aktuelle “Klassische Moderne”. Die Bauhaus-Architektur steht für Sachlichkeit, Klarheit, Helligkeit und Funktionalität. Genauso wichtig wie die ästhetischen Kriterien waren auch sozialpolitische Förderungen – vor allem an einen neuen, grossstädtischen Wohnungsbau. Neben Gropius prägte sein Nachfolger Ludwig Mies van der Rohe den Bauhaus-Stil entscheidend. Heute hält die Stiftung Bauhaus Dessau die Ideen lebendig und entwickelt sie fort – mit Forschung, Lehre und Ausstellungen.

DER ARCHITEKT DES KLASSIZISMUS

Ohne Karl Friedrich Schinkel wäre Berlin-Mitte nicht, was es ist: das Alte Museum mit seiner monumentalen Säulenfassade und der unvermuteten malerisch schönen Rotunde im Innern, die Schlossbrücke, das Konzerthaus am Gendarmenmarkt, die Friedrichwerdersche Kirche- sie alle tragen seine Handschrift. Schinkel war es der unter König Friedrich Wilhelm III von Preussen das nach den Befreiungskriegen gegen Frankreich wieder selbstbewusste Berlin in eine repräsentative Hauptstadt verwandelte: in “Spree-Athen”. Höchst fachkundig an griechisch-antiken Formen orientiert, streng und klar gegliedert zeigen sich fast alle seiner zwischen 1816 und 1830 entstandenen Hauptwerke – zugleich Modellbauten des Klassizismus. Sie wirken eindrucksvoll, aber nicht protzig: Feine Nuancen und eine besondere Ausgewogenheit machen Schinkels Architektur elegant und leicht. Vielleicht am schönsten zu sehen ist dies in dem kleinen Schloss Charlottenhof in Potsdam.

3. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным с биографией, учебной и специальностью поступающего, областью предполагаемой научной работы.

1. Sind Sie berufstätig?
2. Haben Sie schon Berufserfahrung?
3. Um welche Stelle haben Sie sich beworben?
4. Was ist für Sie wichtiger ein sicherer Arbeitsplatz oder ein gutes Einkommen?
5. Ist die Stellensuche für Akademiker mit einem Dokortitel einfach?
6. Warum beschlossen Sie sich mit diesem Thema zu befassen?
7. Haben Sie einmal an einer wissenschaftlichen Konferenz teilgenommen?
8. Sprechen Sie über die Schwerpunkte Ihrer Promotionsschrift (Dissertation)!
9. Wie ist das Thema Ihrer Dissertation?
10. Aus wieviel Kapiteln besteht Ihre Arbeit?
11. Haben Sie Ihre Artikel (Beiträge) zum Dissertatiosthema schon veröffentlicht?
12. Ist das Thema aktuell und informationsreich?
13. Kann man die Aspirantur als Weiterbildung betrachten?

14. Wann und wo veranstaltete man diese Konferenz?
15. Welche Voraussetzungen gibt es für Weiterbildung im Ausland?
16. Wer ist Ihr wissenschaftlicher Betreuer?
17. Womit befassen Sie sich jetzt?
18. Welche Probleme werden in Ihrer Dissertation hervorgehoben?

**Образцы экзаменационных билетов
по французскому языку**

Билет № _____

1. Письменный перевод (со словарем) научного текста по специальности (с иностранного на русский). Объем — 2000 п.з. Время выполнения — 45 мин.

LE CENTRE NATIONAL DU LIVRE: MAILLON FORT DE LA CHAÎNE DU LIVRE

«Le centre national du livre (CNL) a su trouver sa place au cœur même du monde du livre français dont il est devenu, en 60 ans, un acteur important et apprécié». Un récent rapport pointe ce jugement porté par les professionnels du livre sur le CNL. Cet établissement public, présidé par le directeur du livre et de la lecture au ministère de la Culture et de la Communication, est «une exception culturelle, aucun autre pays n'offrant à sa culture du livre des aides aussi larges et diversifiées», selon l'auteur de ce rapport, Sophie Barluet.

Disposant d'un budget d'intervention de 22 millions d'euros, le CNL apporte, en effet, un soutien essentiel à la conservation de la diversité et de la qualité de l'offre éditoriale, gage, selon ce rapport, «de liberté, d'innovation, de démocratie, de plaisir». Quelque 18 000 ouvrages ont ainsi bénéficié de l'appui de cet organisme, lequel se caractérise par son ouverture, puisque des professionnels du livre siègent dans son conseil d'administration et participent, au sein de commissions spécialisées, aux débats sur l'attribution des aides.

Le CNL ne délaisse aucun maillon de la chaîne du livre. Ses interventions répondent «à un objectif culturel et économique: d'ordre culturel par un soutien à la création littéraire et à la diffusion des œuvres auprès du public, et d'ordre économique par un soutien à la prise de risque économique qui accompagne les choix».

Le CNL accorde ainsi des prêts, des subventions ou des bourses aux auteurs (projet d'écriture, d'animation littéraire...), aux traducteurs (travail sur un ouvrage difficile, séjour en France...), aux éditeurs (traduction de livres, préparation de projets collectifs lourds, création de collections novatrices d'édition, de sites Internet...) comme aux bibliothèques (développement de fonds thématiques, acquisition de bibliobus [bibliothèques ambulantes] ...) et aux libraires (reprise de commerces indépendants, production de catalogues thématiques, participation à des salons...).

«Label France»

2. Передача содержания текста по специальности (чтение без словаря) на иностранном языке. Объем — 2000 п.з. Время выполнения — 10 мин.

ÉDITEURS ET COLLECTIONS MYTHIQUES

Le plus prestigieux de tous, Gaston Gallimard, a repris au début du XX siècle le légendaire NRF («Nouvelle Revue française»), elle-même fondée quelques années auparavant par un groupe d'intellectuels qui, autour d'André Gide, prônaient le nouveau classicisme. Gallimard a édité Claudel, Malraux, Camus, Sartre, Beauvoir, Yourcenar et Sarraute, mais aussi Garcia Lorca, Fitzgerald, Tanizaki ou Pavese. On lui doit la collection «La Bibliothèque de la Pléiade» créée au début des années 30, qui compte quelque 500 chefs-d'œuvre de la littérature universelle, «La Blanche», collection littéraire de prestige, et la première collection des policiers, «Série noire».

Du même âge que Gaston Gallimard, Bernard Grasset, rendu célèbre par ses «4M» – Maurois, Mauriac, Montherlant et Morand -, fut le premier éditeur de Proust, qui venait d'être refusé à la NRF,

et publiés Cendrars, Cocteau et Giono. Il a innové en imposant les premiers grands tirages (10000 exemplaires au lieu de 2000), et en instaurant la publicité littéraire et les envois de presse.

Albin Michel a inventé le format de poche, en vendant dès 1903 des petits livres à bas prix. Il remporte de grands succès de librairie avec Romain Rolland, Henri Barbusse ou Pierre Benoit. Il s'ouvre à la littérature étrangère dès les années 20, et fait découvrir aux Français Kipling, Tagore, Conan Doyle ou Emily Brontë.

Fondées en 1941 sous l'occupation nazie, les Éditions de Minuit ont d'abord regroupé dans la clandestinité des écrivains de la Résistance. On leur doit ensuite la publication de bon nombre d'auteurs du mouvement qui se fera connaître sous le nom de «Nouveau Roman» dans les années 50 (Duras, Robbe-Grillet, Simon...), mais aussi de Beckett.

Le Seuil, créé en 1935 avec un double engagement intellectuel et catholique, a pris part aux débats d'idées de l'après-guerre, notamment sur la modernisation de l'Église et la décolonisation, en éditant Teilhard de Chardin, Soljenitsyne ou le Petit Livre rouge de Mao, la collection «La Couleur des idées».

«Label France»

3. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным с биографией, учебной и специальностью поступающего, областью предполагаемой научной работы.

1. Pourquoi avez-vous décidé d'entrer à l'école doctorale?

2. Quelle est la direction de vos recherches, est-ce que vous avez déjà formulé le sujet de votre doctorat?

3. Pouvez-vous citer des savants qui se spécialisent dans le domaine de la science que vous avez choisi?

4. Pour passer le concours, combien d'examens devez-vous passer et quels sont ces examens?

5. Avez-vous pris part aux conférences ou aux colloques scientifiques?

Показатели и критерии оценки знаний и умений абитуриентов

При ответе на первый вопрос экзаменационного билета оценивается:

– знание грамматического материала;

– владение лексическим минимумом общенаучного и специального характера;

– умение переводить оригинальную иноязычную специализированную литературу на русский язык;

Оценка **«отлично»** за первый вопрос экзаменационного билета выставляется при следующих условиях:

– перевод текста выполнен точно, перевод эквивалентен по содержанию;

– выбраны оптимальные переводческие решения, перевод текста изложен в соответствии со стилистическими нормами русского языка;

– показаны глубокие знания специальной лексики и грамматических структур для адекватного перевода специализированного текста;

Оценка **«хорошо»** выставляется при следующих условиях:

– перевод текста выполнен достаточно точно, но имеются незначительные ошибки - буквальный перевод, неточный подбор эквивалента;

– перевод выполнен в целом в соответствии со стилистическими нормами русского языка, но имеются незначительные погрешности;

– показано достаточное знание специальной лексики и грамматических явлений, необходимых для осуществления перевода текста по специальности;

Оценка **«удовлетворительно»** выставляется при следующих условиях:

- при переводе содержание текста в основном передано правильно, но допускались отдельные ошибки, искажающие смысл предложений;
- показаны недостаточно уверенные навыки использования специальной лексики и грамматических явлений, необходимых для перевода, проявлен недостаточный опыт в различении словарного и контекстуального значения слова;

Оценка **«неудовлетворительно»** выставляется в тех случаях, когда не выполнены условия, позволяющие выставить оценку «удовлетворительно», а также

- при наличии значительного количества искажений смысла предложений при переводе;
- при неполном переводе текста (менее 60%);
- при недостаточном знании специальной лексики и грамматических явлений для осуществления перевода текста по специальности.

При ответе на второй вопрос экзаменационного билета оценивается:

- владение фонетическим строем иностранного языка;
- знание грамматического материала;
- владение лексическим минимумом общенаучного и специального характера;
- владение навыками чтения и обсуждения текстов по специальности;
- владение навыком смысловой компрессии текста;

Оценка **«отлично»** выставляется при следующих условиях:

- дан исчерпывающий, обоснованный и логически выстроенный ответ на вопрос экзаменационного билета;
- ответы на вопросы экзаменатора даются полно, соблюдается логическая последовательность высказывания;
- показаны глубокие знания специальной лексики и грамматических структур для адекватного восприятия специализированного текста, изложения содержания текста и беседы по содержанию текста;
- показан высокий уровень владения устной речью для беседы по содержанию текста.

Оценка **«хорошо»** выставляется при следующих условиях:

- дан достаточно глубокий и обоснованный, но не исчерпывающий ответ на вопрос экзаменационного билета;
- ответы на вопросы экзаменатора даются в целом полно, но не всегда используются средства логической связи и соблюдается логическая последовательность высказывания;
- показано достаточное знание специальной лексики и грамматических явлений, необходимых для изложения содержания текста по специальности и для устного общения по содержанию текста;
- продемонстрирован хороший уровень владения устной речью с незначительными фонетическими ошибками.

Оценка **«удовлетворительно»** выставляется при следующих условиях:

- ответ на вопрос экзаменационного билета даётся недостаточно полно при слабой логической оформленности высказывания;

- ответы на вопросы экзаменатора недостаточно полные при слабой логической оформленности высказывания;
- показаны недостаточно уверенные навыки использования специальной лексики и грамматических явлений, необходимых для беседы по тексту, проявлен недостаточный опыт в перефразировании, в активном владении приемами синонимии, антонимии;
- при пересказе и в устной речи во время беседы с экзаменатором допущены грамматические ошибки, ведущие к искажению смысла отдельных предложений;

Оценка **«неудовлетворительно»** выставляется в тех случаях, когда не выполнены условия, позволяющие выставить оценку «удовлетворительно».

При ответе на третий вопрос экзаменационного билета оценивается:

- владение фонетическим строем иностранного языка;
- знание грамматического материала;
- владение лексическим минимумом общенаучного и специального характера;
- умение вести диалог на темы, связанные со специальностью поступающего и сферой его научных интересов;
- владение подготовленной и неподготовленной монологической речью (20-25 фраз за 5 мин.)

Оценка **«отлично»** выставляется при следующих условиях:

- дан исчерпывающий, обоснованный и логически выстроенный ответ на вопрос экзаменационного билета;
- ответы на вопросы экзаменатора даются полно, соблюдается логическая последовательность высказывания;
- показаны глубокие знания специальной лексики и грамматических структур для устного общения в профессиональной и научной сфере;
- показан высокий уровень владения устной речью для иноязычной профессионально ориентированной коммуникации.

Оценка **«хорошо»** выставляется при следующих условиях:

- дан достаточно глубокий и обоснованный, но не исчерпывающий ответ на вопрос экзаменационного билета;
- ответы на вопросы экзаменатора даются в целом полно, но не всегда соблюдается логическая последовательность ответа;
- показано достаточное знание специальной лексики и грамматических явлений, необходимых для устного общения в профессиональной и научной сфере;
- продемонстрирован хороший уровень владения устной речью с незначительными фонетическими ошибками.

Оценка **«удовлетворительно»** выставляется при следующих условиях:

- дан в основном полный ответ на вопрос экзаменационного билета;
- ответы на вопросы экзаменатора недостаточно полные при слабой логической оформленности высказывания;
- показаны недостаточно уверенные навыки использования специальной лексики и грамматических явлений, необходимых для устного общения в профессиональной и научной сфере;
- при пересказе и в устной речи допущены грамматические ошибки, ведущие к искажению смысла отдельных предложений.

Оценка «**неудовлетворительно**» выставляется в тех случаях, когда не выполнены условия, позволяющие выставить оценку «удовлетворительно».

Правила проведения вступительного испытания

Вступительные экзамены по иностранному языку (английскому, немецкому и французскому) принимаются один раз в год. Пересдача вступительных экзаменов не допускается.

Уровень знаний экзаменуемого оценивается на «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» и «неудовлетворительно». Экзамен проводится по материалам, разработанным на кафедре иностранных языков и лингвистики СПбГИК. Экзаменационные тексты для перевода и пересказа являются неадаптированными оригинальными текстами по специальности поступающего.

Для осуществления письменного перевода поступающий получает текст на иностранном языке объемом 2000 п.з. и переводит его с использованием словаря. Письменный перевод выполняется на листе устного ответа. На листе указывается фамилия, имя, отчество поступающего, специальность и заголовок текста. На оборотной стороне листа указывается дата проведения экзамена и ставится подпись поступающего.

При проверке письменного перевода поступающий читает рукописный вариант, а экзаменаторы следят за правильностью перевода по тексту оригинала. Ошибки отмечаются экзаменаторами в тексте перевода. При переводе проверяется точное понимание прочитанного, знание грамматики, лексики и терминологии по специальности.

Для ответа на второй вопрос билета поступающему предлагается специализированный текст на иностранном языке объемом 2000 п.з., который он читает в течение 10 минут без словаря (просмотровое чтение), после чего излагает его содержание на иностранном языке. При оценивании учитывается способность выявить основную идею текста, тезисно изложить содержание текста на иностранном языке, определить круг рассматриваемых в тексте проблем, ответить на дополнительные вопросы по содержанию текста.

При ответе на третий вопрос экзаменационного билета поступающий рассказывает о себе, своей специальности, научных интересах и принимает участие в беседе с экзаменатором по упомянутой тематике. Проверяется понимание экзаменуемым устной речи, умение правильно реагировать на вопросы на иностранном языке, а также владение навыками устной речи в пределах лексико-грамматического минимума, предусмотренного программой высшей школы для неязыковых вузов. Оценивается содержательность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Перечень принадлежностей, необходимых абитуриенту в аудитории для сдачи вступительного испытания

Для сдачи вступительного испытания абитуриенту необходим словарь. Использование электронных словарей, интернета и телефонов на экзамене не допускается.